



Воронешки државен универзитет
Русија

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип,
С. Македонија

Воронежский государственный университет
Россия

Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип,
С. Македонија

Voronezh State University
Russia

Goce Delcev University in Stip,
N. Macedonia

Шестая международная научная
конференция

Шеста меѓународна научна
конференција

Sixth International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

18-19 октџбри 2021 / 18-19 октомври 2021 / 18-19 October 2021



Воронешки државен универзитет
Русија
Воронежский государственный университет
Россия
Voronezh State University
Russia

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип,
С. Македонија
Универзитет имени Гоце Делчева, г. Штип,
С. Македонија
Goce Delcev University in Stip,
N. Macedonia

Шестая международная научная
конференция

Шеста меѓународна научна
конференција

Sixth International Scientific Conference

ФИЛКО FILKO

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

ФИЛОЛОГИЈА, КУЛТУРА И ОБРАЗОВАНИЕ

PHILOLOGY, CULTURE AND EDUCATION

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ СБОРНИК СТАТЕЙ CONFERENCE PROCEEDINGS

18-19 октјабрја 2021 / 18-19 октомври 2021 / 18-19 October 2021

ЗБОРНИК НА ТРУДОВИ
СБОРНИК СТАТЕЙ
CONFERENCE PROCEEDINGS

ФИЛКО
FILKO

CIP - Каталогизација во публикација
Национална и универзитетска библиотека "Св. Климент Охридски", Скопје

80(062)
821.163.3.09(062)

ЗБОРНИК на трудови [Електронски извор] / Шестата меѓународна научна конференција ФИЛКО филологија, култура, и образование, 18-19 октомври 2021 = Сборник статей / Шестая международная научная конференция ФИЛКО филология, культура и образование, 18-19 октября 2021 = Conference proceedings / Sixth International scientific conference FILKO philology, culture and education, 18-19 October 2021 ; [главен и одговорен уредник Драгана Кузмановска]. - Штип : Универзитет "Гоце Делчев", 2022

Начин на пристапување (URL):
<https://js.ugd.edu.mk/index.php/fe/issue/view/289>. - Текст во ПДФ формат, содржи 295 стр., илустр. - Наслов превземен од екранот. - Трудови на мак., рус. и англ. јазик. - Фусноти кон текстот. - Библиографија кон трудовите

ISBN 978-608-244-871-8

а) Филологија -- Собири б) Македонска книжевност -- Компаративни студии -- Собири в) Англиска книжевност -- Компаративни студии -- Собири г) Руска книжевност -- Компаративни студии -- Собири д) Високо образование -- Онлајн-настава -- Ковид -- Собири

COBISS.MK-ID 56582405

ОРГАНИЗАЦИСКИ КОМИТЕТ

Жана Грачева, Филолошки факултет при ВГУ
Драгана Кузмановска, Филолошки факултет при УГД
Татјана А. Тернова, Филолошки факултет при ВГУ
Весна Коцева, Филолошки факултет при УГД
Генадиј Ф. Коваљов, Филолошки факултет при ВГУ
Ана Витанова Рингачева, Филолошки факултет при УГД
Лариса В. Рибачева, Филолошки факултет при ВГУ
Костадин Голаков, Филолошки факултет при УГД

МЕЃУНАРОДЕН ПРОГРАМСКИ КОМИТЕТ

Драгана Кузмановска (С. Македонија)
Даниела Коцева (С. Македонија)
Светлана Јакимовска (С. Македонија)
Ева Ѓорѓиевска (С. Македонија)
Ана Витанова Рингачева (С. Македонија)
Силвана Симоска (С. Македонија)
Татјана Стојановска Иванова (С. Македонија)
Лариса В. Рибачева (Русија)
Софија Заболотнаја (Русија)
Татјана А. Тернова (Русија)
Татјана Атанасоска (Австрија)
Олег Н. Фенчук (Белорусија)
Јулиа Дончева (Бугарија)
Мадлен Данова (Бугарија)
Билјана Мариќ (Босна и Херцеговина)
Душко Певуља (Босна и Херцеговина)
Волф Ошлис (Германија)
Волфганг Моч (Германија)
Габриела Б. Клајн (Италија)
Михал Ванке (Полска)
Мајкл Рокланд (САД)
Даниела Костадиновиќ (Србија)
Милутин Ѓуричковиќ (Србија)
Селена Станковиќ (Србија)
Тамара Валчик-Булик (Србија)
Ахмед Ѓуншен (Турција)
Нецати Демир (Турција)
Шерифе Сехер Ерол Чал'шкан (Турција)
Карин Руке-Брутен (Франција)
Танван Тонтат (Франција)

Технички секретар

Ирина Аржанова
Наташа Сарафова

Главен и одговорен уредник

Драгана Кузмановска

Јазично уредување

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонски јазик)
Марјана Розенфелд (руски јазик)
Биљана Иванова (англиски јазик)
Снежана Кирова (англиски јазик)
Татјана Уланска (англиски јазик)

Техничко уредување

Кире Зафиров

Адреса на организацискиот комитет:

Воронешки државен универзитет
Филолошки факултет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Русија

Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип

Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бр. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. Македонија

Е-пошта: filko.conference@gmail.com

Веб-страница: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

Година на издавање и печатење - 2022

Место на издавање - Штип

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

Жанна Грачева, Филологический факультет при ВГУ
Драгана Кузмановска, Филологический факультет при УГД
Татьяна А. Тернова, Филологический факультет при ВГУ
Весна Коцева, Филологический факультет при УГД
Геннадий Ф. Ковалев, Филологический факультет при ВГУ
Ана Витанова-Рингачева, Филологический факультет при УГД
Лариса В. Рыбачева, Филологический факультет при ВГУ
Костадин Голаков, Филологический факультет при УГД

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Драгана Кузмановска (С. Македония)
Даниела Коцева (С. Македония)
Светлана Якимовска (С. Македония)
Ева Гёргиевска (С. Македония)
Ана Витанова-Рингачева (С. Македония)
Силвана Симоска (С. Македония)
Татьяна Стояновска-Иванова (С. Македония)
Лариса В. Рыбачева (Россия)
Софья Заболотная (Россия)
Татьяна А. Тернова (Россия)
Татяна Атанасоска (Австрия)
Олег Н. Фенчук (Беларусь)
Мадлен Данова (Болгария)
Юлиа Дончева (Болгария)
Биляна Марич (Босния и Херцеговина)
Душко Певуля (Босния и Херцеговина)
Вольф Ошлис (Германия)
Волфганг Моч (Германия)
Габриелла Б. Клейн (Италия)
Михал Ванке (Польша)
Майкл Рокланд (США)
Даниела Костадинович (Сербия)
Милутин Джуричкович (Сербия)
Селена Станкович (Сербия)
Тамара Валчич-Булич (Сербия)
Ахмед Гюншен (Турция)
Неджати Демир (Турция)
Шерифе Сехер Эрол Чал'шкан (Турция)
Карин Рукэ-Брутэн (Франция)
Танван Тонтат (Франция)

Ученый секретарь

Ирина Аржанова
Наташа Сарафова

Главный редактор

Драгана Кузмановска

Языковая редакция

Даница Атанасовска-Гаврилова (македонский язык)
Марьяна Розенфельд (русский язык)
Бильяна Иванова (английский язык)
Снежана Кирова (английский язык)
Татьяна Уланска (английский язык)

Техническое редактирование

Кире Зафиров

Адрес организационного комитета

Воронежский государственный университет
Филологический факультет
г. Воронеж, пл. Ленина, 10, корпус 2, к. 34, Россия

Университет им. Гоце Делчева – Штип

Филологический факультет
ул. „Крсте Мисирков“ д. 10-А
Пош. фах 201, Штип - 2000, Р. С. Македония

Э-почта: filko.conference@gmail.com

Веб-сайт: <http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe>

Год издания и печати - 2022

Место публикации - Штип

EDITORIAL STAFF

Zhanna Gracheva, Faculty of Philology, VGU
Dragana Kuzmanovska, Faculty of Philology, UGD
Tatyana A. Ternova, Faculty of Philology, VGU
Vesna Koceva, Faculty of Philology, UGD
Genadiy F. Kovalyov, Faculty of Philology, VGU
Ana Vitanova Ringacheva, Faculty of Philology, UGD
Larisa V. Rybatcheva, Faculty of Philology, VGU
Kostadin Golakov, Faculty of Philology, UGD

INTERNATIONAL EDITORIAL BOARD

Dragana Kuzmanovska (N. Macedonia)
Daniela Koceva (N. Macedonia)
Svetlana Jakimovska (N. Macedonia)
Eva Gjorgjievska (Macedonia)
Ana Vitanova Ringacheva (N. Macedonia)
Silvana Simoska (N. Macedonia)
Tatjana Stojanovska-Ivanova (N. Macedonia)
Larisa V. Rybatcheva (Russia)
Sofya Zabolotnaya (Russia)
Tatyana A. Ternova (Russia)
Tatjana Atanasoska (Austria)
Oleg N. Fenchuk (Belarus)
Biljana Maric (Bosnia and Herzegovina)
Dushko Pevulja (Bosnia and Herzegovina)
Madlen Doncheva (Bulgaria)
Yulia Doncheva (Bulgaria)
Karine Rouquet-Brutin (France)
That Thanh-Vân Ton (France)
Wolf Ochlies (Germany)
Wolfgang Motch (Germany)
Gabriella B. Klein (Italy)
Michal Wanke (Poland)
Danijela Kostadinovic (Serbia)
Milutin Djurichkovic (Serbia)
Selena Stankovic (Serbia)
Tamara Valchic-Bulic (Serbia)
Ahmed Gunshen (Turkey)
Necati Demir (Turkey)
Şerife Seher Erol Çalışkan (Turkey)
Michael Rockland (USA)

Conference secretary

Irina Arzhanova
Natasha Sarafova

Editor in Chief

Dragana Kuzmanovska

Language editor

Danica Atanasovska-Gavrilova (Macedonian)
Maryana Rozenfeld (Russian)
Biljana Ivanova (English)
Snezana Kirova (English)
Tatjana Ulanska (English)

Technical editing

Kire Zafirov

Address of the Organizational Committee

Voronezh State University

Faculty of Philology

10 pl. Lenina, Voronezh, 394006, Russia

Goce Delcev University - Stip

Faulty of Philology

Krste Misirkov St. 10-A

PO Box 201, Stip - 2000, Republic of Macedonia

E-mail: filko.conference@gmail.com

Web-site: <http://js.ugd.edu.mk./index.php/fe>

Year of publication - 2022

Place of publication - Stip

СОДРЖИНА / СОДЕРЖАНИЕ / CONTENT

1. Adili Bujar, Petrovska Sonja and Xhambazi Gzim - GENDER AND LEVEL OF TEACHERS' KNOWLEDGE ON KEY FEATURES OF INTERCULTURAL EDUCATION.....	13
2. Ćeklić Nina S. - CONCEPTUAL POSITION AS A COMPOSITION PRINCIPLE IN REMNANTS OF THE WORLD BY IGOR MAROJEVIĆ.....	23
3. Gjorgjeva Ivana, Jankova Alagjovska Natka - ANGELA CARTER'S BLOODY CHAMBER IN RELATION TO THE SECOND WAVE FEMINISM	31
4. Пиев Крсте, Поп Зариева Наталија, Крстева Марија, Донеv Драган - THE NOTION OF BANISHMENT IN SHAKESPEARE'S PLAYS	39
5. Ivanova Biljana, Kuzmanovska Dragana, Kirova Snezana - FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION IN SCHOOLS.....	45
6. Јованова-Митковска Снежана- КВАЛИТАТИВНАТА МЕТОДОЛОГИЈА И НЕЈЗИНАТА ПРИМЕНА ВО ОПШТЕСТВЕНИТЕ И ХУМАНИСТИЧКИТЕ НАУКИ	49
7. Крстев Марија, Донеv Драган, Поп Зариева Наталија, Илиев Крсте HEMINGWAY IN HEMINGWAY'S GIRL.....	59
8. Kujundžić Maja, Ćeklić Nina - SOCILINGUISTIC USE OF THE PASSIVE IN TWO 19TH CENTURY BRITISH NOVELS.....	65
9. Vangelov Nikola - INTERCULTURAL CHARACTERISTICS OF DIGITAL MARKETING	75
10. Антониевски Горан, Асани Агим - КАРАКТЕРИСТИКИ НА ГАСТРОНОМИЈАТА ВО ПОЛОШКИОТ РЕГИОН.....	83
11. Аржанова Ирина- СУЩНОСТЪ ЧЕЛОВЕКА И ИДЕАЛЫ ЖИЗНИ У СЛАВЯН.....	91
12. Арязмова Ольга Витальевна - ЛИТЕРАТУРНЫЙ ТРАВЕЛОГ В ЛИНГВОКУЛЬТУРНОМ ИЗМЕРЕНИИ (на материале «Африканской книги» А. М. Стесина).....	99
13. Bangoji Salija -TEACHER COMPETENCIES FOR THE KNOWLEDGE SOCIETY	105
14. Василевская Анастасия - РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ДЕТАЛЬЮ НА УРОКАХ ЛИТЕРАТУРЫ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ.....	113
15. Витанова-Рингачева Ана, Мицева Сузана ЈУРУЦИТЕ – МАКЕДОНСКИТЕ АМИШИ.....	117
16. Гальцова Дарья - СИНОНИМИЧЕСКИЕ СООТВЕТСТВИЯ В НАИМЕНОВАНИЯХ ОБРАГОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ВОРОНЕЖСКИХ ГОВОРОВ)	123
17. Гладышева Светлана - КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВО «СЛОВО» В СОЦИОКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ.....	129
18. Голаков Костадин, Методијески Дејан - КАРАКТЕРИСТИКИ НА РУСКАТА ГАСТРОНОМИЈА.....	135
19. Грачева Жанна, Ганделидзе Диана - ЯЗЫКОВАЯ МОДА В РОССИИ НАЧАЛА XXI ВЕКА.....	143

20. Гркова-Беадер Марија - ПРАВОПИСОТ ВО НАСТАВАТА ПО МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК ВО ОСНОВНОТО ОБРАЗОВАНИЕ	155
21. Денкова Јованка - БЕГСТВО ВО/ОД ВИРТУЕЛНАТА РЕАЛНОСТ НА СОНИШТАТА	165
22. Ђуричковиќ Милутин - РУСКА ДРАМА ЗА ДЕЦУ И МЛАДЕ НА СРПСКОМ ЈЕЗИКУ	175
23. Донев Драган, Поп Зариева Наталија, Костова Кристина, Илиев Крсте ИГИТАЛНИТЕ НОМАДИ КАКО КУЛТУРОЛОШКИ ФЕНОМЕН ВО СОВРЕМЕНОТО ОПШТЕСТВО.....	185
24. Иљина Татјана, Моу Шужань - ОСОБЕННОСТИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ В РОССИИ И КИТАЕ.....	191
25. Иванов Стефан, Мартиновска Банде Цвета, Ивановска Билјана ОБРАБОТКА НА ПРИРОДЕН ЈАЗИК СО ТЕХНИКИ НА МАШИНСКО УЧЕЊЕ	197
26. Ивановска Билјана, Џафери Гзим - ГОВОРНИТЕ ЧИНОВИ И НИВНАТА ПОВРЗАНОСТ СО УЧТИВОСТА ВО ВРЕМЕ НА КОРОНА КРИЗАТА	203
27. Карначук Ирина - КЛАССИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК СПОСОБ СОХРАНЕНИЯ НРАВСТВЕННОСТИ НА УРОКАХ ЛИТЕРАТУРЫ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ	209
28. Ковилоски Славчо - ЗА ПОСТОЕЊЕТО НА МАКЕДОНСКАТА КНИЖЕВНА КРИТИКА ВО XIX ВЕК.....	213
29. Косяков Сергей - ИСТОРИЯ ПОПЕЧИТЕЛЬСТВА О СЛЕПЫХ И БИБЛИОТЕЧНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ НЕЗРЯЧИХ В ВОРОНЕЖСКОЙ ОБЛАСТИ	221
30. Котев Иван - ПРАВДАТА И НЕПРАВДАТА ВО ФОЛКЛОРОТ (Во македонските народни песни, приказни и кратките жанри)	227
31. Мелкадзе Нанули - ЗАСТОЛЪЕ КАК ФРАГМЕНТ ГРУЗИНСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА	237
32. Младеновска-Ристовска Катерина - КУЛТОТ НА ВОДАТА ВО РЕЛИГИЈАТА НА АНТИЧКИТЕ МАКЕДОНЦИ.....	245
33. Нагина Ксения - ОБ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЯХ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ: ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ТВОРЧЕСТВА Л. ТОЛСТОГО	253
34. Негриевска Надица - СИНТАКСИЧКИ ФУНКЦИИ НА ПРОСТИТЕ ПРЕДЛОЗИ ВО ИТАЛИЈАНСКИОТ ЈАЗИК И НИВНИТЕ МОЖНИ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК.....	261
35. Пигунова Ксения - СПОСОБЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННОЙ КАРТИНЫ МИРА В РОМАНЕ ЕВГЕНИЯ ВОДОЛАЗКИНА «ЛАВР».....	271
36. Попов Сергей - ДИАЛЕКТНАЯ ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В РЕГИОНАЛЬНОЙ ТОПОНИМИИ РОССИИ	279
37. Рогич Петја -БУГАРСКИОТ, МАКЕДОНСКИОТ И СРПСКИОТ ЈАЗИК – СЛИЧНОСТИ И РАЗЛИКИ.....	283
38. Сарафова Наташа - РАДИКАЛНООСЛОБОДИТЕЛНИОТ ФЕМИНИЗАМ ВО ДЕЛАТА НА АНГЕЛА КАРТЕР	291
39. Саздова Викторија, Ивановска Билјана - ЈАЗИЧНИТЕ ЕДИНИЦИ СО ПОЗИТИВЕН ЕМОЦИОНАЛЕН ПРИЗНАК ВО ЈАЗИЧНИОТ ПАР ГЕРМАНСКИ-МАКЕДОНСКИ	299

40. Стојановска-Стефанова Анета, Рунчева-Тасев Христина, Магдинчева Шопова Марија - КОМУНИКАЦИСКИ ПРЕДИЗВИЦИ ВО МУЛТИКУЛТУРНИТЕ ОПШТЕСТВА.....	307
41. Тасевска Марица - ОНЛАЈН НАСТАВАТА ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК ВО ВРЕМЕ НА ПАНДЕМИЈА. ИСКУСТВА И ПРЕДИЗВИЦИ.....	315
42. Тернова Татјана, Фролова Анна - РЕПРЕЗЕНТАЦИЈА ПАМЈАТИ В ПОЕЗИИ ОКСАНЫ ВАСЈАКИНОЙ	321
43. Ткаченко Дмитрий - ИНКЛУЗИВНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В РОССИИ В КОНТЕКСТЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ОПЫТА	327
44. Ткаченко Татјана - ОПЫТ ОБРАЩЕНИЯ К СЛАВЯНСКИМ ЯЗЫКАМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В СПОРТИВНОМ ВУЗЕ	333
45. Тодорова Марија, Уланска Татјана - ПЕРЦЕПЦИЈАТА НА СТУДЕНТИТЕ ЗА ОНЛАЈН НАСТАВАТА ПО ШПАНСКИ И АНГЛИСКИ ЈАЗИК ВО УСЛОВИ НА ПАНДЕМИЈА	339
46. Урумова-Марковска Славица - ТЕХНОЛОГИЈАТА ВО ОБРАЗОВАНИЕТО КАКО ПРЕДИЗВИК ЗА ЗДРАВ ДЕТСКИ РАЗВОЈ	347
47. Цацков Оливер - МОРАВСКАТА МИСИЈА НА КИРИЛ И МЕТОДИЈА ЗНАЧАЕН ФАКТОР ЗА СЛОВЕНСКАТА ПИСМЕНОСТ.....	355
48. Шутаров Васко - СПЕЦИФИКИ НА МАКЕДОНСКАТА КУЛТУРНА ДИПЛОМАТИЈА	363

ОПЫТ ОБРАЩЕНИЯ К СЛАВЯНСКИМ ЯЗЫКАМ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ В СПОРТИВНОМ ВУЗЕ

Татьяна Ткаченко
преподаватель, ВГИФК,
08tanya0895@gmail.com

Аннотация

В данной статье представлен преподавательский опыт обращения к славянским языкам и этимологии в целом на занятиях по русскому языку в спортивном учебном заведении. Излагаются особенности, результаты и порядок работы, предполагающей, в частности, обращение к другим учебным дисциплинам, таким как география и история, а также знакомство с разными типами словарей и работа с ними.

Ключевые слова: *этимология, русский язык, старославянизмы*

Большинство людей хочет знать историю своей семьи и своей Родины. Считается, что это поможет лучше понять самого себя, объяснит некоторые поступки человека и его характер. Так же и со словами. Знание происхождения или этимологии слов имеет ряд преимуществ. Во-первых, благодаря ему становится возможным писать большее количество слов без орфографических ошибок. Во-вторых, в процессе работы с лексикой расширяется кругозор, развивается лингвистическая зоркость. В-третьих, в процессе обработки материалов находят практическое применение навыки работы с текстом и поиска необходимой информации.

Этимология в средне-профессиональном учебном заведении изучается в рамках дисциплин «Русский язык», «Родной язык», «Русский язык и культура речи» Данная тема оказывается актуальной при изучении принципов русской орфографии, происхождения слов, заимствований, места русского языка в мире.

Сформулируем свою точку зрения относительно обращения к этимологическому анализу при работе со студентами-не филологами. На наш взгляд, этимологический анализ должно предвдварять знакомство студентов с разными типами словарей и рассмотрение принципов построения словарных статей. Также сам этимологический анализ на уроках должен иметь не случайный характер, а быть систематическим видом работы. Помимо этого, что особенно актуально по ФГОС, необходимо демонстрировать учащимся практическую направленность и пользу этимологического анализа. В частности, необходимо напоминать учащимся о главной цели такой работы – повышение грамотности и снижение количества ошибок. Работа может происходить следующим образом:

1. Написание слова с безударной гласной с пропуском последней;
2. Проведение словарной работы и подбор родственных слов;
3. Правильное написание безударной гласной в исходном слове на основе проделанной работы.

Далее обратимся непосредственно к работе со славянскими языками. Ей должна предшествовать работа междисциплинарного характера, предполагающая обращение к истории и географии. Опыт показывает, что значительная часть студентов не может показать на карте территорию, занимаемую славянскими государствами. Обозначить границы славянских государств или назвать из могут не более 20% студентов (по результатам эксперимента автора). В связи с этим нам видится необходимым изучение карты расселения славян, а также современной политической карты Европы для установления границ славянских государств, а также разделение их на восточнославянские, южнославянские, западнославянские. Также нам видится необходимым обозначить ближайших соседей, не являющихся славянами. Далее необходимо рассмотрение классификации языков. Нами была выбрана генеалогическая классификация Якоба Гримма. Здесь необходимо обозначить место славянских языков среди других языков, относящихся к индоевропейской языковой семье, например, романских, германских балтийских и других. Только такой разносторонний подход позволит студентам составить чёткое представление о месте славян и славянских языков на карте мира.

Следующим этапом стала языковая работа. Необходимо сообщить учащимся, что разные учёные по-разному относятся к старославянизмам и по-разному классифицируют их. Так, академик А. А. Шахматов относил к старославянизмам все слова, обладающие признаками старославянизмов, включая возникшие недавно. Примерами старославянизмов, согласно мнению Шахматова, являются причастия «функционирующий», «экономящий» и т.п. Последователи А. А. Шахматова считают, что основу современного русского литературного языка составляет старославянский язык [Шахматов 1941: 184-187]. Другие учёные, такие как С. П. Обнорский, В. В. Иванов к старославянизмам относят слова, пришедшие в русский язык из текстов, составленных первоучителями Кириллом и Мефодием и их учениками в IX–X вв. Те слова, которые были образованы в русском языке по старославянским моделям, они относят к собственно русской лексике, поэтому считают, что основу современного русского литературного языка составляет древнерусский язык [Обнорский 1960: 62-69].

Помимо вышеупомянутых, существует несколько классификаций, подразделяющих старославянскую лексику на определенные группы. В частности, классификация Н. М. Шанского делит все старославянизмы на следующие группы: старославянские варианты слов общеславянского языка; специфические новообразования старославянского языка; семантические старославянизмы, т.е. общеславянские по времени появления слова, получившие в старославянском языке особые значения и с этими значениями вошедшие в древнерусский язык [Шанский, Иванов 1981: 36-37].

Еще одна классификация принадлежит Г.О. Винокуру, именно она была использована автором на занятиях. Г.О. Винокур в 1947 году в статье «О славянизмах в современном литературном языке» классифицирует старославянизмы следующим образом. Он выделяет старославянизмы, вытеснившие исконно русские слова (русские варианты таких слов возможно восстановить по памятникам древнерусской письменности и произведениям фольклора, а также встретить в диалектах, например, враг (ворог), храбрый

(хоробрый). На то, что существует исконно русский вариант, указывает корневая морфема в производных словах. Например, благо – болого (Бологое), вред – вереда и привереда; Вторая группа старославянизмов, выделяемая Г.О. Винокуром, это те, которые имеют русские варианты, но отличаются от них по значению. Например, глава (правительства) – голова, страна – сторона и т.д. Третья группа старославянизмов, выделяемая учёным, это те, которые сейчас не употребляются, но известны по памятникам древнерусской письменности, встречаются в качестве корневой морфемы производных слов и в топонимах (в русском языке сохраняется русский вариант как общеупотребительное слово). Например, ворота – врата, вратарь, привратник; город – град, градостроитель (и устойчивое выражение «врата рая» и другие). Примеры из первых двух групп являются стилистически нейтральными, а из третьей – относятся к книжному стилю [Винокур 1959: 443-459].

Прежде чем обращаться к типичным чертам старославянизмов среди студентов нами было проведено анкетирование, призванное показать остаточные знания по изучаемой теме. На первом этапе студентам было предложено найти соответствие между русскими и славянскими словами, записанными в два столбика в произвольном порядке. В эксперименте были использованы следующие слова: растение – рост, ладья – лодка, врата – ворота, горящий – горячий, млечный – молочный, брег – берег, глава – голова. С этим этапом успешно справились 34% студентов.

На втором этапе студентам было предложено самостоятельно подобрать русские варианты старославянских корней/слов. На данном этапе работа велась со следующими словами: смрад (смородина), вред (привереда), сладкий (солод), агнец (ягнёнок), единый (один), юродивый (уродливый), одежда (одежа), вращать (ворочать), чуждый (чужой), страж (сторож), освещение (свечение, свеча). На данном этапе успеха достиг 21% студентов.

На третьем этапе студентам было предложено подобрать синоним к приведённым словам: десница (правая рука), ланита (щёки), выя (шея), око (глаз), чело (лоб), шуйца (левая рука), длань (ладонь), перст (палец), уста (губы). С этим этапом справились 23% студентов.

Очевидно, что результаты, полученные на предварительном этапе изучения этимологии слов, сигнализируют о том, что студенты не имеют чёткого представления о старославянизмах и их следах в современном русском языке. Ниже будут представлены предложенные им особенности старославянизмов, описанные Н.М. Шанским и В.В. Ивановым.

О старославянском происхождении корневых слов, значимых частей слов (корней, суффиксов, приставок), а в ряде случаев и целых производных слов говорят прежде всего следующие фонетические особенности:

1. неполногласные сочетания ра, ла, ре, ле между согласными в соответствии с русскими полногласными сочетаниями оро, оло, ере: нрав, врата, жребий, злато, пленить, трезвый, власы, храбрый и т. п.;
2. сочетания ра, ла перед согласными в начале слов в соответствии с русскими начальными сочетаниями ро, ло в определенных фонетических условиях: работа, растение, разум, равный, разный, ладья и др.
3. сочетание жд на месте русского ж: вождь, одежда, прежде и др.;

4. звук [ш'1 (как замена старославянского звука [ш'т']) в соответствии с русским [ч']; щ в этом случае чередуется с т (щ, чередующееся с ск и ст, наблюдается и в исконно русских словах): мощь, пещера, освещать, общий, овощи, поглощать, сущий и т. п.;
5. начальное е вместо русского о: осень (ср.: Есенин), елень, озеро (ср.: Езерский), единый, единица и пр.;
6. начальное ю вместо русского у: юноша, юг (ср. производное от исконно русского уг — ужин, первоначально оно обозначало «полдник»), юдоль, юродивый (ср.: урод) и немногие другие;
7. начальное а на месте русского я: агнец, аз (ср. древнерусское ягненок, язь, современное я);
8. твердое з (из г) на месте русского з мягкого: польза (ср.: нельзя), осязать.

К словообразовательным (иначе их иногда называют морфологическими) приметам относятся некоторые суффиксы, приставки и некоторые модели образования сложных слов. На старославянское происхождение отдельных, но отнюдь не всех слов такого рода указывают:

а) суффиксы -ствие (действие, бедствие), -чий (кормчий, ловчий), -знь (жизнь, болезнь), -ыня в отвлеченных существительных (гордыня, святыня), -тва (битва), -ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ- (горящий, несущий), *ген- (древесный, чудесный);

б) приставки из- (ис-) (испить, изыди, изгнать) и низ- (нис-)(ни- спадать, низвергать);

в) первые части сложений в виде зло-, добро-, благо-, бого-, суе- (из которых многие — кальки с греческих слов): злословить, добро- бетель, благословение, благородный, богоборец, суеверие и т. п. [Шанский, Иванов 1987: 35-36]

После того, как студентами были рассмотрены признаки старославянизмов, им было предложено задания, аналогичные тем, которые были ими выполнены на предварительном этапе. Во втором случае задание первого этапа выполнили 48% студентов (ранее — 34%), задания второго этапа выполнили 35% студентов (ранее 21%), задания третьего этапа выполнили 30% студентов (ранее 23%).

Приведём перечень работ, которые мы считаем уместными и результативными при изучении этимологии в старших классах общеобразовательных школ или на 1-2 курсах средне профессиональных учебных заведений. Во-первых, это работа с этимологическими словарями, посредством которой производится поиск родственных слов и, как следствие, объяснение правописания исходных слов. Таким образом студенты самостоятельно объяснили написание слова «привереда». Они провели работу с этимологическим словарем Г. А. Крылова и выяснили, что данное слово образовано приставочным способом от прилагательного «вередливый», которое означало «изнеженный, слабый» и происходило от сохранившегося в диалектах «веред», которое толкуется как «болячка». Данное слово восходит к той же основе, что слово «вред». Аналогичным образом, только уже благодаря этимологическому словарю А.В.Семёнова, студенты объяснили слово «обаятельный». Они убедились, что в корне этого слова пишется гласная А, поскольку оно происходит от древнерусского слова «баяти», имевшего значение «колдовать». Также студенты обнаружили у данного слова общеславянский корень *ba, имеющий значение «говорить».

Во-вторых, это подготовка индивидуального проекта, посвященного заимствованной лексике. Здесь наряду с заимствованиями из тюркских, французского, английского языков студенты обнаруживают пласт лексики старославянского происхождения. Также в рамках данной работы рассматриваются однокоренные слова в славянских языках и их значения. Так, этимологический словарь М. Фасмера даёт информацию о том, что привычное русскому слуху слово «корова» во многих славянских языках произносится и пишется одинаково или почти одинаково. В украинском языке – «*коро́ва*», в болгарском языке «*крав*», в словенском языке - *kráva*, в чешском языке «*kráva*», в словацком языке – «*krava*», в польском языке – «*krowa*», в верне-лужицком – «*kuwa*» и т.д. Более того, благодаря словарной работе обнаруживаются связи с неславянскими языками: например, то же слово «корова» в литовском языке – «*kárvė*», в древне-прусском – «*kurwis*» со значением «вол», в греческом языке – «*κεράός*», со значением «рогатый», в латинском языке - *servus* со значением «олень».

В завершение отметим, что после того, как студенты приняли участие в работе, связанной с этимологией, им было предложено принять участие в опросе, содержащем следующие вопросы: «Понравился ли вам данный вид работы?», «Считаете ли вы, что работа с этимологией слов помогла вам научиться писать более грамотно?», «Хотели бы вы продолжить обращаться к этимологии в сложных случаях орфографии (где это возможно?)». 71% студентов дал положительный ответ на данные вопросы, 16% воздержались от ответа, 13% ответил отрицательно. На наш взгляд, проведённую работу можно считать целесообразной, результативной и пригодной для дальнейшего использования среди студентов нефилологических специальностей.

1. Винокур Г. О. О славянизмах в современном русском литературном языке // Избранные работы по русскому языку. – М.: Учпедгиз, 1959. – с. 443-459.
2. Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка / СПб. : Victory, 2004 (ГПП Печ. Двор). - 428 с.
3. Обнорский С. П. Избранные работы по русскому языку. – М.: ГУПИ Министерства просвещения РСФСР, 1960. – с. 65-69.
4. Семенов А.В. Этимологический словарь русского языка. Издательство «ЮНВЕС» / Москва, 2003 г.-704 с.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. / Перевод и доп. О. Н. Трубачёва. – М.: Прогресс, 1964-1973. – Т. I-IV.
6. Шанский, Н. М. [и др.]. Краткий этимологический словарь русского языка: Пособие для учителя. / Н.М. Шанский, В. В. Иванов, Т. В. Шанская; под ред. чл.-кор. Ан СССР С. Г. Бархударова. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: «Просвещение», 1971. – 542 с.
7. Шанский, Н. М., Иванов, В. В. Современный русский язык [учебное пособие для педагогических институтов] В 3 частях. / Н. М. Шанский, В. В. Иванов. – Ч.1. – М.: «Просвещение», 1981. – с. 35-36.
8. Шахматов А. А. Очерк современного русского литературного языка. – М.: Учпедгиз, 1941. – 288 с.